

TRANSLATING OUR MPN PATIENT BOOKLETS FROM HEBREW INTO ARABIC AND RUSSIAN



Introduction and Aims

Minority communities in Israel, including Arabic and Russian speakers, face significant barriers in accessing medical information about **Myeloproliferative Neoplasms (MPN)**. The aim of this project was to make accurate and updated, culturally relevant, and accessible patient education materials available in these languages, empowering patients and supporting shared decision-making.

Methodology

1. Needs Assessment

- Gathered input from patients, caregivers, and healthcare providers about language barriers.
- Prioritized Arabic and Russian based on population data and patient demographics.

2. Translation and Adaptation

- Partnered with professional medical translators experienced in hematology.
- Engaged patient representatives to ensure clarity and cultural sensitivity.

3. Production and Distribution

- Printed and distributed booklets in hospitals, clinics, and patient support events.
- Published digital versions online for free access.

Results

- A comprehensive patient booklets on **MPN** was translated from Hebrew into Arabic and Russian.
- Materials reached patients through both printed and online formats.
- Patients and healthcare providers reported improved engagement from minority patients.

Conclusions

- Language accessibility is crucial for patient empowerment and informed decision-making.
- Collaboration between medical professionals, translators, and patient advocates ensures both accuracy and relevance.
- Future updates to educational materials must integrate translation from the outset to maintain equality in access to information.